

# **APRES MEYE-NUT**

**Comèdèye d'in ake da**

**Paul RENSON & Joseph DURBUY**

TEYATE WALON

Paul RENSON  
&  
Joseph DURBUY.

APRES MEYE-NUT'

Comèdèye d'in-ake.

NOS DJINS :

LAMBERT. . . . 55 ans  
ROBERT . . . . 18 ans  
FRANZ . . . . 20 ans  
DUBWES . . . . 50 ans  
MARIA. . . . 50 ans  
-----

Nos èstans-st-èl couhène d'on manèdje d'ovrîs.  
Ine ouh' d'intrêye, eune qui done sol montêye de plantchî,  
eune ôte po wice qu'on va-st-è sêweû.

Ine grande ôrlodje à meûr marquêye mèye-nut'.

LAMBERT, assiou al tâve si tape les cwârdjeûs, MARIA à l'  
aute costé del tâve s'èdwème fât-i dire sus s'tèhèdje.

On deût sinti qui sont tracassés èt nâhîs.

On timps, pwis l'ôrlodje sone mèye-nut'.

SINNE 1

LAMBERT - MARIA

MARIA.- (viv'mint come si dispièrtant) Lambèrt, quéle eûre est-i ?

LAMBERT.- Mèye-nut'.

MARIA.- Si târd?...

LAMBERT.- Montez v'rèpwèsèr, Maria.

MARIA.- Dji n'sâreû todîs m'èdwèrmi tant qui n'est nin riv'nou...

LAMBERT.- Vos n'tinez pus! Vos sèrez tot l'minme mî qu'sus 'n'  
tchèyîre, èdon!

MARIA.- Dji so mwète tracassèye.

LAMBERT.- Vos v'fez de mâva song' al vûde. Prindez co 'ne gote  
paciynce!

MARIA.- Dji sé bin qui c'n'est nin l'prumière fèy' qui çoula lî arive di n'nin rintre à l'eûre, mins 'n'a co mày' riv' nou si târd avâ l'saminne.

LAMBERT.- Mutwè a-t-i avu 'n'sôre ou l'aûte qui l'âret rastârdjî ....qui sét-on!

MARIA.- Taihez-ve alez Lambèrt! Vos d'hez çoula po sayî d'm'apâh' ter, mins vos n'èl crèyez nin vos minme.

LAMBERT.- Vos prindez tot trop' dè màva costé...

MARIA.- Li gamin a d'vout qwiter si-ovrèdje à cinq eûres. I lî fât tot â pus 'n'dimèye eûre po fé l'vôye, èt vos vòrîz qu'j'èstahe tranquile.!?!

LAMBERT.- Mins qui volez-ve qui lî seuh' arivé? Robèrt a 18 ans tot l'minme, ci n'est pus 'n' èfant!

MARIA.- Volâ des eûres qui dji n'fais pus nou bin!

LAMBERT.- Montez v'dis-dje. Vos savez bin qu'dj'èl rawârdre djus- qu'à tant qui seuh' chal.

MARIA.- Come vos l'fez tos les dimègnes.

LAMBERT.- N'est-ce nin mi d'vwér? Ni v's-a-dju nin promètou quand dji v's a r'marier dè veûyî sos vos' gamin come si l'èstahe da meune?

MARIA.- Vos l'avez todis fait, Lambèrt, èt çoula sins lâquer dispaûy sîh ans dèdjâ, après qu'dj'èsteûs toumèye vève et sins 'n' çans' divant mi, qui sèrèû-dju div'nowe, pinsez-ve, si v'n'avîz nin stu là? Dji m'èl dimande! Dji v'deûs bêcôp èt l'gamin co pus qu'mi.

LAMBERT.- Poqwè riv'ni co 'n'fèy' là d'sus? Dji v'vèyéve voltî dispaûy' lontimps, nos èstîz lîbes tos les deûs. Vos avîz mèsâhe d'in-ome po v'kidûre èt v'rik'fwèrter, dj'a fait tot m'possipe po çoula. Mins, di r'vindje, tote l'atinchon qu'vos avez por mi, n'est-ce nin télèfèy mi qui v'rideût?

MARIA.- Nèni, pasqui l'gamin, lu, ni v's a wère rik'pinsé di tot çou qu'vos avez fait por lu.

LAMBERT.- Ciètes mi pus grande djôye âreût stu di lî vèy por mi, les minmes sintumints qui dj'a por lu, mins...

MARIA.- Vos avez sayi tos les moyins po gâgnî s'rik'nohance èt vos n'avez rèûssi qu'al drèssî todis on p'tit paû pus fwoèrt conte vos...

LAMBERT.- Crèyez-mè, Maria, dji n'mi discorèdje nin co pol djoû d'ouy. Tot çou qui j'fais por lu, c'est dè bon dè coûr èt dji fais tot m'possipe po gâgnî s'confiyince.

MARIA.- Çou qui m'fait l'pus d'displis, c'èst qu'mâgré totes vos avances, li freûde mène qu'il a tofér avu por vos, va torade fé plèce a dèl hayime, dj'èl sins bin.

LAMBERT.- C'èst dès mâlès îdèy... Vos veûrez qu'on bê djou, Robèrt mi comprind'rèt.

MARIA.-- I n'vis acompte djusse qui come on pârâsse et n'vis pout trèssinti adon qu'vos avez s'tu mèyeû por lu qui s'prôpe pére... Quand dji tûse qui ci-chal qu'aveût bu cêke èt tonê ni pola rin fé d'mî qui dè mète fin à sès djoûs divant l' damadje qui s'aveût-st-akwèrou: des paquets d'dètes divins totes les cwènes èt ç'mohone chal qui prov'néve da m'paû... ve pére magnêye djusqu'al dièrinne briques. Cisse mohone chal qui nos r'hâbitans asteûre grâce à vos!...

LAMBERT.-- I nos faléve on teût, ci-chal èsteût k'trawé, dj'a risto-pé les trôs. Valéve-t-i nin mî lèye qu'ine aûte, vos î t' nîz tél'mint à cisse-chal!

MARIA.-- Vos m'vèyîz voltî, dj'èl sé bin, mins quand minme, faléve-ti èssé corèdjeû po r'marier 'n'feume divins l'cas qui dji m'trovêve.

LAMBERT.-- Crèyez-me, feume, i n'm'a falou qui l'corèdje di v's èl dimander èt s'tronnéve-dju co di n'nin m'vèy akcèpté.

MARIA.-- Vos n'avez qu'on mèhin Lambèrt, c'èst l'ci d'èsse trop brave èt trop bon. Quand dji m'rapinse qui l'père di m' gamin, lu...

LAMBERT.-- Ni djâsans pus d'çoula, volez-ve; ça vât mî po tot l' monde. Vos' prumî ome èst mwért, qui r'pwèce è pàye.

MARIA.-- Dji vou bin, mins dj'a sogne qui m'fi n'èl ravis'reût èt sûreût ses traces sul mâle vòye.

LAMBERT.-- Quand Robèrt sèrèt maweûr, assez i, sârèt bin vèy par lu-minme li dreûte vòye à sûre, vos veûrez.

MARIA.-- N'est-ce-t-i nin d'dja trop târd?

LAMBERT.-- Nèni. N'estans-gne nin là nos aûtes pol ratinre et l' rimostrer!

MARIA.-- Vos lî avez ofri d'è fé des pus haûtès s'coles; màgré qu' n'aprindeve nin mà i n'a màye volou porçûre li studèdje. Asteûre qu'è-st-i?... On maneûve à montèdje, on deûr èt dandj'reû mèstî.

LAMBERT.-- On bon mèstî quand on l'fait bin vât bin dès aûtes cà-rîres pol djou d'asteûre.

MARIA.-- E-st-i todîs qu'c'èst là qu'il a fait k'nohance di ses mâvas camarâdes!

LAMBERT.-- On rèsconteûre des mâvas ekzimpe tos costés, dê, nosse dame...

MARIA.-- Dji veûs bin qu'tos les cis qu'èl vinèt houkî chal dis-paûy' quéquès saminnes ni ravisèt rin d'come i fât, avou leû tignasse d'on d'mèy mète et leû neûr pal'tot d'cûr... I m'disgostèt!

LAMBERT.-- Ci n'èst bin sûr qu'ine môde di djônès djins d'asteûre qui nos vîs-ouy ont mâlâhèy dè comprinde.

MARIA.-- Dji n'mi marihe portant nin quand dji veû qu'il ont bêcûp trop' di çans' divins lès mins èt qui beur'tinèt voltî! Dji l'a dit à Robèrt, mins pônnes al vûde, come todîs.

LAMBERT.- Mi avou, l'aûte djoû, dj'enn'î djâsa tot douc'mint...

MARIA.- Vos vèyez bin, qui v's-at-i rèspondou?

LAMBERT.- Il a haussi ses spales èt m'diha....

MARIA.- Qwè?

LAMBERT.- Câsi rin...

MARIA.- Dihez m'èl tot l'minme, dj'èl vous savu. D'on réze, dji n'sé qu'trop bin qui n'mète nin des wants quand i v'vout bin fé l'oneûr d'ine rèsponse... Vis âreût-i atouwé?

LAMBERT.- Nèni, i m'a seûl'mint dit "mèlez-ve di vos affaires"

MARIA.- Mâhonteû!.."Vos" ou "lu" c'èst tot çou qu'il a sus l'linwe po v'djâser ou djâser d'vos!

LAMBERT.- Dj'âreût ciètes situ l'pus ureû des omes si l'aveût bin volou....

MARIA.-...vis loumer "papa".., vis acompter 'n'miyète..i n'l'a mây volou fé.

LAMBERT.- Mutwè qu'on djoû d'lu-minme, sâreût-on dire....

MARIA.- Mutwè!..awè...mutwè, on mot qu'est fait po qu'on l'èplôye ...Tot rawârdant, c'èst l'ombe dè boneûr di nos' pitit manèdje...Wice qui les tracas ni fèt probâbe qui dè k'mincî

LAMBERT.- (djâsans d'aut'tchwè enn'èspès) Vos èstèz fwért nâhèye, èdon?...

MARIA.- Et vos nân, mutwè!

LAMBERT.- Mi, dji pou dwèrmi d'min tote li matinêye si dj'vou, c'èst l'dreut d'on pinchoné, tot fant qu'vos i v'fâret lèver po-z-aponti Robèrt..Fizez-me li plaîzîr di v's aler coukî.

MARIA.- Dji va sûre vos consèy', mins dj'a sogne..dj'a sogne come d'on mâleûr qui nos pind d'zeû nosse tièsse...dj'a sogne di tot...Dj'a sogne qui n'vinsse vis ârgouwer torade, si c'èst qu'vos lî fez des r'proches qui merite...Dj'a sogne po Robèrt po çou qu'lî a polou arivé...dj'a sogne qu'on mot qu'on dîreût d'trop' pôreût-st-aminer des mèsèdjes...

LAMBERT.- Akeûhîz-ve, djans, dji n'dirè rin dè monde.

MARIA.- Minme si l'gamin n'est nin conv'nâbe?

LAMBERT.- Dji d'mèûr'rè boke cosowe, vos m'polez fé confiyince,... Alez v'ripwèsèr èt sayî dè dwèrmi.

MARIA.- Mèrci, Lambèrt, dji v'va hoûter..Djusqu'à torade( sôrtèye)

LAMBERT.- Awè! (èl riwète ènn'aler, pwis r'wète on moumint l'ouh' di d'zeûr qui vint dè r'sèrer, tûse on moumint pwis si va rassîr èt r'prind ses cwârdjeûs)

(après on moumint, on ètînd l'brut d'ine moto qui s'arèstèye divant l'mohone. Lambèrt hoûte èt r'wète vè l'ouh' di d'avant podri lis-quéle il ôd qu'on djâse, pwis ROBERT inteûre tchoûkant l'ouh' d'on còp di s'pale. Il a bu; il a l'ouy mâva; ses håres sont nèglidjèyes li côde di s'pal'tot est k'hirêye. I fait-st-intrer s'camarâde Franz qu'èl sùvéve. Ci-chal est assez bin pus sô; on l'veut à s' s'mousseûre mâssîte èt k'tapèye. I hosse. Il a on nèur pal'tot d' cûr, des longs tch'vèts èt n'mins tote dissong'tèye)

SINNE II

ROBERT - FRANZ - LAMBERT

ROBERT.- Mousse!

LAMBERT.- (si drèssant) Robert!

ROBERT.- (sins fé atinchon à Lambèrt) Assîtes-tu, dji' va kwèri d'l'êwe.

FRANZ.- (qui s'lêt toumer d'vins on faûteûy) Wice est-i l'vî?

ROBERT.- Qué vî?

FRANZ.- Li vî croulant qui d'meûre chal avou t'mère?

ROBERT.- Taïsses-tu!

FRANZ.- Si t'fais l'pus p'tit displi, dis m'èl, ti pous compter sus m'camarâde Franz.. Divins les deûrs còps.. come divins les djôyes... come dji pous compter sur twè.. Ti m'ètinds, Bêrt? Dji pou compter sur twè po l'afêre di torade... Respond-m'insi!

ROBERT.- Dji t'ô, mins taïsses-tu, ti djâses trop'...

FRANZ.- Dji n'djâse todis qu'avou m'camarâde Bêrt,.. li ci qui m'comprend... Mon copain pour la vîye!

ROBERT.- Ti n'veûs nin minme qui 'n' n'èstans nin chal tot seû èt qu'on ètind çou qu'ti racontes!

FRANZ.- Wice veûs-se ine saquî twè Bêrt?.. Dji n'veû rin mi... qui Franz li rwè des deûrs di deûrs èt s'camarâde Bêrt... On n' me la fait pas mi Bêrt... t'èl sés bin!

LAMBERT.- Mes èfants qu'avez-ve fait si târd avâ les vôyes?... Robèrt? Qui va-t-èle dire vosse mame di v'vèye come vos estez?...

ROBERT.- Lèyîz m'mame è pàye!

LAMBERT.- Djans, m'fi, ni brèyez nin si fwért, vos l'alez dispièrter.

ROBERT.- Alez vis fé cûre in-ou et foutez-nos l'pàye, ètindez-ve!

FRANZ.- Tins, 'n'a n'saquî chal avou nos.. quî èstèz-ve vos, vèye pèlaque tièsse?

LAMBERT.- Moncheû, dji so-st-è m'mohone... quî èstèz-ve vos, po k' mincî èt qu'estèz-ve vinou fé chal?...

FRANZ.- Vola on drole cila!.. Volez-ve qui dji v'fasse come in-aûte... ou volez-ve qui dji v'tape foû pol fignièsse?

LAMBERT.- (qui piède pachince on moumint) Vos n'èstèz nin dègnes qu'on v'rèsonde, nouk des deûs!

FRANZ.- La ferme!

LAMBERT.- Vos èstèz l'honte dèl sôciété.

ROBERT.- Avez-ve câsi fini, vos? Nos n'avans nin l'timps dè hoûter vos prètches, i n'a nole pirlôdje chal!

FRANZ.- Bin rispondou! Bêrt, c'est on curé c'vî ome chal?

LAMBERT.- Vos d'vrîz-t-èsse honteû di v'mète à beûre come vos l'fisez èt dè rintrer à ine eûre parèye avou 'n'téle kipagnèye

ROBERT.- Dji v'prèye <sup>ine fèy</sup> po tote dè mèz'rer vos paroles!

LAMBERT.- Robèrt!

- ROBERT.- Dji tchûsihe mes k'pagnêyes wice qui m'plait et come dji l'êtind, comprindez-ve?
- LAMBERT.- Vos' camarâde est plin come ine basse et dji pinse qui dj'a l'dreût dè d'mander qu'on n'mine nin l'arèdje è m' mohone!
- ROBERT.- Dji n'sé qu'trop bin qu'c'èst "vosse" mohone! Crèyez bin qui dj'n'a qu'on d'zîr, c'est l'ci dè vaner foû di "vosse" mohone et d'avintèdje foû d'vosse présince si vite qui dj'èl pôrè. ..Et çoula n'tâdj'rèt wêre, sèyîz 'nnè sûr!
- LAMBERT.- Vos 'nn'èstèz nin co là, tot l'minme! Tûsez-ve al ponne qui vos frîz-st-à vosse mame?
- ROBERT.- Ele vis-a, m'mame!
- LAMBERT.- Nos v's avans volez-ve dire, valèt, et vos nos fez sofri tos les deûs!
- ROBERT.- Qu'avez-ve di keûre di çou qui dj'fais?..Qu'avez-ve à v'mèler dè sofri à cåse di mi? Dji n'so nin vos' fi, mi, et vos n'avez nou dreût à fé valu sor mi!
- LAMBERT.- Min...
- ROBERT.- Qui çoula seûh' dit 'n'fèy po totes!
- LAMBERT.- Vos èstèz mètchant, Robèrt!
- ROBERT.- Dji so come dji sos! rin d'mons, rin d'pus'..Dji n'a sur-tout nou compte à v'rinde et dji v'prèye di m'lèyî è pâye, come dji v's î lè!
- LAMBERT.- Vos n'èstèz nin djusse, mi fi. N'a-dju nin fais tot çou qui dj'a polou por vos. Vis a-dju mây lèyî mâquer di 'n' saqwè dispaûy' li djoû qu'vos m'avez s'tu confiyî? N'a-dju nin fait tot m'possipe po v'mète mî qui dji n'so mi-minme?
- ROBERT.- (haût) Ci djoû-là, si vos l'volez savu, vos m'avez hapé m'mame! Volà tot djusse çou qu'vos m'avez fait et dji n'vis-èl pardon'rè mây'. A pârti di ç'djoû-là, dji m'aveû promè-tou qui m'mame comptreût mons por mi, èt vos... qui vos n'comptrîz mây po rin! Asteûre rit'nez bin qui l'pus grand plèzîr qui vos m'sârîz fé c'est l'ci di n'vis nin trover d'avant mi et di n'mi nin bâré l'vôye, avez-ve compris?
- LAMBERT.- (avatchî) Volà seûl'mint qu'dji k'mince à comprinde li cåse di vosse hayime....
- FRANZ.- (qui s'aveût-st-èdwèrmou) Bêrt!...dj'a seû, mi!
- ROBERT.- Dji t'va kwèri d'l'êwe!...
- FRANZ.- Dji n'beû nin d'l'êwe mi!..Dji vou dè wiskey, t'èl sé bin.
- ROBERT.- T'ènn'ârès nin, t'as dèdja trop' bu. Dji t'va kwèri on bassin d'êwe po r'laver t'min qu'èst plinte di song'!
- LAMBERT.- (rilèvant l'tièsse) Qu'avez-ve fait po w'blèssî don?
- FRANZ.- Mi?...Bin dj'a...
- LAMBERT.-.....toumé bin sûr...
- ROBERT.- (côpant) Ni rèspond nin! Ça n'riwète qui nos deûs!
- LAMBERT.- Ni sèyîz nin si deûre, alez, i n'a-st-apreume ine munute

qui dj'a compris l'motif di vosse råkune èt crèyez bin qu' c'est sins l'volu qui dj'a blèssi vos' coür d'èfant. Fisans 'n'fwèce tos les deüs po sayî dè sàver ni sèrèûtce qui les aparinces, fisans ç'fwèce-là po vosse paûve mame qu'a tant sofri!

FRANF.- Bêrt?

ROBERT.- Qui n'a-t-i co?

FRANF.- Vôye li vi-ome às jèbes pol gade et done mu à beûre, dji moure di seû, mi, chal!

LAMBERT.- Dimorez chal, Robèrt, dji m'va kwèri çou qui li fât... Dji n'm'aveû nin aporçû qui ç'djône ome chal èsteût blèssi (i s'adrèsse) Mins vos ossi mutwè, dji veüs vosse mantche tote arâyêye...Volez-ve...

ROBERT.- (mâva)- Volez-ve mi fé potchî fou d'mes clicotes? ou volez-ve qui dji sprâtche li bazârd ?..Si vos d'hez co on mot, on seûl, dji n'sé nin çou qu'ariv'rèt..Dji n'vis deû nole rêzon! Siya, dji v'deû 'n'saqwè! di m'aveûr intriç'nou èt noûri quéquès annêyes, mins çoula s'a fait sins<sup>m</sup> consiant'mint et dj'a volou qu'c'èstahe li mons d'timps possipe. Avez-ve compris asteûre poqwè qui dj' n'a nin volou fé des s'coles? Oûy' qui dj'pou gâgnî m'veye, vos polez fé vosse note, dji pây'rè, pwis...dj'irè fou d'vos wêtes! (i mousse è sêweû èt Lambèrt si va rassir èt rik'mince à tûser)

FRANZ.- (si mète à tchanter) Allons la mère Gaspar encore un verre, encore un verre, allons... (i r'louke si min) Mins qu'a-dju fais don mi?... (inteûre Maria)

### SINNE III

LAMBERT - FRANZ - MARIA

MARIA.- Lambèrt?(èle s'a r'lèvé sins prinde les ponnes di s'agayoner come i fât)

FRANZ.- Tins, vo-le-la, la mère Gaspar!

MARIA.- Lambert, èst-i riv'nou?..Et cila lu quî est-ce èt qui s' passe-t-i chal?

LAMBERT.- (tot disfait) Rin, Maria...i n'a rin...Awè Robèrt est riv'nou...

MARIA.- ....avou 'n'sôlêye!...Wice est-i l'gamin?

LAMBERT.- E sêweû, ...i va v'ni.

MARIA.- Sô ossi mutwè! Qui rawâde!...

LAMBERT.- Ni v's èpwèrtez nin, djans. Nos djâs'rans d'çoula d'min avou Robèrt.

MARIA.- (qu'a r'louki Franz) Mins, il a s'min plinte di song', lu cila! Qu'a-t-i fât? Lambèrt, mi respondrez-ve?

LAMBERT.- Akeûhez-ve. Ci djône ome chal a pol pus sûr toumé avou s'moto et Robèrt l'a fait intrer chal pol sognî..Qui vèyez-ve di mâ là d'vins?

MARIA.- Qu'ont-i fait si târd? Wice ont-i d'moré?

FRANZ.- Wice èst-i Bêrt?Dji m'dimande wice qui dj'so mi chal?



MARIA.- Cist-ome la est mwért sô!..qui ratindez-ve pol mète à l'ouh?

LAMBERT.- Il est blèssî, Maria, târdjans qui seûh' sognî et on paû r'mètou...pôr qui l'est à moto, c'est-on d'vwér dèl rat'ni djusqu'à tant qu'seûh' capâbe de raler sins dandjî.

MARIA.- Ci gamin la m'èl payerèt tchîr!

LAMBERT.- N'alez nin trop reûd, feume.

MARIA.- Poqwè? Vos èstèz co pus flâwe qui mi vis à vis d'lu, loukîz-vos?

LAMBERT.- Dji v's èspliqu'rè. Divant çoula ni d'hez rin d'trop', c'est mi qui v's èl dimande et qui v'di qu'nos' boneûr è dispind.

SINNE IV

Lès Minmes, pus' ROBERT.

ROBERT.- (inteuère avou on bassin d'êwe èt on drap d'min) Mame...  
vos èstèz chal ossi?

MARIA.- Dji pinse qu'il est vormint tims qui dji seûh' chal ossi!

ROBERT.-... 'n'aveût nin co assez d'onk pol pus sûr!

MARIA.- Volez-ve mi dîre tot dreût çou qu'çouchal riprésinte? Mi volez-ve diner les rêzons d'vosse kidûhance et les èspli-câchons qu'dj'a sûremint l'dreût d'ètinde?

ROBERT.- Mins, di n'frè pus qu'çoula, mi, torade c'èsteût l'aûte!

MARIA.- Quél aûte?

ROBERT.- Vost'ome qui s'pèrmète....

MARIA.- Dji v'prèye de prinde ine aûte êr et d'èployî 'n-aûte lin-gadje..

ROBERT.- Qu'a-dju dit d'mâ? Ci n'est qu'vost-ome et c'n'est nin m'père! (i mète li bassin sus 'n'tchèyîre divant Franz)

MARIA.- C'est de mons l'ci qu'a fait qui dj'n'ava nin mèsâhe d'aler briber po v's aklèver, m'oyez-ve?

ROBERT.- C'est qu'il a bin volou!

MARIA.- Vos d'vrîz-t-èsse honteû! Si vos avîz po 'n'çans' d'oneûr, vos mouss'riz-st-è tère!

ROBERT.- (hagnant) La qu'dj'a l'hasse di coûr de dire çou qui dj'pinse? (moquâ) Hè, hè!

MARIA.- Dihez, c'est à vosse mère qui vos djâsez, savez la!

ROBERT.- Qu'avez-ve dandjî di m'tchoûkî à v's diviser come dj'èl fais? Poqwè v's avez-ve rilèvé? Poqwè "lu" m'rawâde-t-i chal come si dj'èsteû on gamin? Ni v'sârîve mète è l'idèy' qui dji n'pous pus supwèrter qu'on r'louke tos mes djèces come avou 'n'loupe? On dîreût qu'vos estèz binâhes tos les deûs quand vos trevez 'n'saqwè à m'riprocher? Dj'a 18 ans, qu'a-t-on dandjî di s'mèler d'çou qui dj'fais?

MARIA.- Vos avez l'bwèsson canaye!

ROBERT.- Dji n'so pus sô et minme si dj'l'èsteû co, dji n'âreû todis bu qui çou qu'c'est da meun'!

MARIA... Nos innè r'djâs'rans quand vos sèrez sève, canârî, adon si vos n'mi djâsez nin avou tot l'rèspèt qu'vos m'divez...

ROBERT... qui n'ârèt-i?

MARIA... (fisant in' fwèce èt mâgré lèye) I n'ârèt qui v'fârèt tchûsi..

ROBERT... Mi l'avez-ve dimandé, vos po tchûsi l'a sîh'ans, quand vos v's avez r'marié?

MARIA... Çoula m'oblidje à v'dire, divant mi-ome qui dj'inme, qu'à ç'moumint la dji n'l'a fait qu'por vos! Comprindez-ve?

ROBERT... Et mi di v's aprinde qui dj'enn'a wârdé 'ne saqwè chal âd'vins qu'pèrsone n'a mây' volou comprinde.

LAMBERT... Dimorans inn'è la, ça vât mî. Mutwè qui d'min nos comprindrans mî chasqu'eun nos tourmints...

ROBERT... Si dj'so co chal:

MARIA... Qui d'hez-ve?

ROBERT... Qui dj'a l'idèye de volu viker m'vèye à m'manîre!

MARIA... Dji n'vis crèyéve nin capâpe de qwiter vosse mère èt djèter li d'z'oneûr ine deûzinme fèy' sus ç'mohone chal, i fât creûre qui vos èstèz toumé bin bas!

LAMBERT... Ni d'hez pus rin nouk des deûs; çou qu'vos pôrîz co dire ni sâreût qu'èvèlmi l'plâye qui v'fait sofri ossi bin onk qui l'aûte... Li nut' pwète consèy'...

MARIA... Vos avez todis rêzon, Lambert!

FRANZ... (qu'èsteut co rèdwèrmou) Bêrt!?

ROBERT... Qui vous-se co, twè?

FRANZ... (aspoyant sol mot) Dj'a seû!

ROBERT... Rilave ti pogne è l'êwe louke la... Done-mu l'min. (i lî r'lave si pogne)

FRANZ... Dj'a seû t'di-dje!

LAMBERT... Dinez-lî 'n'jate di cafè, Maria, çoula l'rimèt'rè.

FRANZ... C'est-on brave ome louke Bêrt, ci vî curé la!

ROBERT... Dispêches-tu d'èsse sus pîd et de vaner foû d'chal!

FRANZ... Bêrt, ni roûvêye nin, hin, çou qu'nos avans dit torade.

ROBERT... Taisses-tu!

FRANZ... C'est twè qu'èl deûs fé, ti m'l'a promètu!

ROBERT... (mâya) Clape ti bètch', ti di-dje!

MARIA... Tinez buvez çoula, ça v'frè de bin.

FRANZ... Merci (i beût) Ça m'fait vormint de bin.

ROBERT... Tant mî vât d'abôrd, pasqui l'est tims qui tè 'nn'èrvasse

FRANZ... Vola-t-i onk, lu, asteûre, ...poqwè?

ROBERT... Po t'dire li vrêye, dj'inme ot'tant di n'ti pus vèy' chal!

FRANZ... Ti n'es pus m'camarâde insi Bêrt?

ROBERT... Siya, mins dj'a mèsâhe d'aler dwèrmi.

FRANZ... Dèdja? Poqwè?

ROBERT... Po m'ripwèser èt vèy' dimin pus clér è m'hièle.

(Lambert rilouke Maria)

LAMBERT... Vos avez rêzon, Robèrt, montez v'coûkî, dji à'meur'rè bin

chal djusqu'à tant qui l'galyârd seûh' on paû mî dis'sôlé.

ROBERT.- Po lî hêtchî les viêrs foû dèl narène probâbe!?

LAMBERT.- Mins poqwè sondjîz-ve todîs mâ?...

ROBERT.- Dji n'tûse qu'ine sôre pol moumint, c'est qu'Franz deût raler et qu'èl va fé tant qui dj'so co chal!

MARIA.- Est-i capâbe?

ROBERT.- Qui tire si plan!

FRANZ.- Et l'moto, Bêrt, wice est-èle?

ROBERT.- Chal divant l'ouh'!

MARIA.- S'on l'mètêve è forni et qui rîrcût-st-a pîd?

ROBERT.- Dji n'èl vou nin wârdèr chal! qu'èl tchèrêye a pîd si n'est nin capâbe dè monter d'sus!

MARIA.- Mins...

ROBERT.- C'est-insi! Et qu'ènn'èrvasse à pus vite!(à Franz) Drèssetu?

FRANZ.- Rivins-se avou mi, twè Bêrt?..( i s'drèsse come i pout)

ROBERT.- Dji n'montrè mây pus sus t'mâssite ustêye!

FRANZ.- Po quî m'prins-se twè Bêrt?..Mi ustêye?..Dji creû qu't'es co pus sô qu'mi, louke twè. As-se roûvî qui dj't'a dit qu' c'esteût l'cisse da Frèdy? (à Lambert) C'est vrêye savez vî compère, dji lî a hapé po lî fé 'n'farce sul tîmps qui danséve avou Frizète à Tripoli. Il ârèt fait 'n'bèle mowe quand i l'ârèt volou r'prinde po 'n'èraler.(i rêy!) Mins c'est po s'gueûye savez cila! Dj'a pris mi r'vîndje!

LAMBERT.- Quéle rivîndje?

FRANZ.- Tins, pasqui 'm'aveût soflé Frizète, dji lî a soflé s'moto! Vola come dji so, mi!!.

LAMBERT.- Dj'ôd qu'vos l'dihez, mins haper, c'est haper, savez la.

FRANZ.- I m'a bin hapé m'crapaûte, lu! Mi dj'a hapé po rire on còp, ca dji n'so nin voleûr.

LAMBERT.- L'ome va tot l'minme èsse imbarassé!

FRANZ.- Ci n'est rin, ènn'a co trop paû. Nos rêyerans 'n'gueûlêye quand dj'lî rêmîn'rè d'min à matin, hin Bêrt?

(On bouhe à l'ouh' reud'mint. Tot l'monde si r'louke paf. Franz ritome assiou, Robert rèscoule podrî s'mère)

LAMBERT.-(riwétant Maria) Quî est-ce qui vint chal si târd qui ça?

MARIA.-(après avu r'loukî Robert, on r'bouhe) Alez drovi, Lambert.

#### SINNE V

Les Minmes - pus' DUBWE

LAMBERT.-(droûve li pwète et djâse avou in-ome qu'on n'fait co qu' dè trèvèy') Moncheû! qui n'a-t-i si târd po vos' chèrvîce?

DUBWE.- Mutwè rin, mutwè bécòp. Escusez-me di v'dèrîndjî à 'n'eûre parèye, mins vos sèrez vite rak'sègnî.

LAMBERT.-- Djâsez, moncheû.

DUBWE.-- Mi pôrive-v' dire tot simplimint, si l'ci da quî c'est l' moto arèstêye chal ad'divant si trouve è vosse mohone?

LAMBERT.-- Poqwè? Et d'abôrd, quî estez-ve?

DUBWE.-- Dèl police, moncheû, bin è tindou. (ritournant li r'viér di s'pal'tot, i mosteûre si mèday')

LAMBERT.-- Intrez, moncheû.

DUBWE.-- (intrant) Dji m'présinte: Dubwè, prumî chéf dèl B.S.R. dèl jândarmerèye. D'abôrd li plaque di song' qui dji vin d'a-porçûr sul pognète dèl moto mi done l'acèrtinace qui l' ci qu'l'a-st-èployî vint dè comète on grâve akcidint.

MARIA.-- Non-na sûrmint!

LAMBERT.-- C'est da ç'djône ome chal, moncheû, on camarâde di m'fi, mins qu'nos n'kinohans nin.

DUBWE.-- Mi bin! C'est-ine kinohance dèl djustice.

LAMBERT.-- Oho!

DUBWE.-- (à Franz) Faléve-t-i cò Françwè Djâmâr qui dji v's ritro-vahe sus mes vôyes si timpe après çou qui l'djudje dèl èfants qui v's aveût fait confiyînce, vis aveût fait lacher proviswér'mint?

FRANZ.-- (pièrdou) Moncheû, dji n'....

DUBWE.-- Taihez-ve! Dji v'ritrouve sô, sins compter l'rèsse. Vos' compte est bon, mon parint. Ciètes po quéquès annêyes di pote, amons qu'vos n'riprindéze voste anchinne plèce à Sint Houbèrt.

LAMBERT.-- Crèyez bin, moncheû, qu'nos n'kinohans rin di ç'djône ome la et co mons rin d'çou qu'il a fait!

DUBWE.-- Dji v's èl va dire çou qu'il a fait! A on bon kilomète di chal ine pitite bâcèle di 10 ans riv'néve avou s'mame d' avu s'tu passer l'sîze amon ses vîs parints. Eles rotît sus l'acot'mint d'dreûte, à cabasse, tot d'visant djoyeûs'mint quand ariva d'avant zèles ine moto qui cawîve avâ l'vôye. À moumint d'les creûh'ler èle potcha foû dèl route, hina l'èfant l'tièsse è tère et si fourut mirâke qu'èle n'èl siprâtcha nin paûr.

MARIA.-- Paûve éfant todis, vos m'fez frum'hî!

LAMBERT.-- Et l'mame?

DUBWE.--...n'ava qui l'sogne.

LAMBERT.-- Et pwis?

DUBWE.-- Après avu stroukî l'ouh' d'on gârédje, l'agayon r'potcha sul tchâssêye et continuwa s'vôye come si rin 'n'è fouh'!

MARIA.-- Sins s'arèster?

LAMBERT.-- L'ome vint dèl dire.

DUBWE.-- Awoureûs'mint qu'in-ome qui rintrève èl mohone à costé d' l'akcidint aveut polou r'pèri l'numérô dèl moto. I nos télèfona et fat d'on còp v'ni l'méd'cin qu'ariva sul còp.

MARIA.- Et l'èfant?

DUBWE.- Ine djambe cassêye parèt-i sins compter les aûtès makcigrognes, èle s'ènnè r'frèt.

MARIA.- Dji rèspeare!

DUBWE.- Vola vosse keûre loukîz Djâmâr!

LAMBERT.- Drèssîz-ve djône ome quand c'est qu'on v'djâse!

DUBWE.- Awè, drèssîz-ve qui dji v'mosteûre. Vos les la, loukîz moncheû les mâlès s'minces dèl sôciété d'asteûre. Les neûrs pal'tots, les djobes, come i s'loumèt zèls minme. C'est st-avou ces-la bin sûr qu'on va polu ribâti l'monde! Vos avez la d'avant vos onk des pus bès ekzimpe di cisse novèle djènèrâchon la! Les deûrs! qui n'èl sont qu'inte di zèls, di vins leû lingadje et leûs sotès-îdèy!; may-divant l'mâleûr minme divant l'ci qu'l'ont-st-akwèrou.

A c'moumint la, vèyez-ve leû corèdje toûne à poussîre et quand i sont d'avant l'djudje d'instrukchon, i div'nèt si p'tits qu'on n'les veût pus. Il ont l'fwèce di mascâsser in'èfant sins d'mèsfiyince, mins nin l'cisse dè wèzu s'arèster po rik'nohe leû mâfait. Si sètchî di s'pèheûre c'est leû prumîre pinsêye, vaner èvôye à pus abèy vola l'prumî djèce di ses mâlès jèbes la qu'ont l'tignasse ossi longue qui leûs îdèy sont s'treûtes " Mi po k'mincî " vola leu d'vise, minme si 'n'aûte ènn'è deût pèri!

LAMBERT.- Eco d'tchance qui vos avez rad'mint polou r'trové l'coupâpe.

DUBWE.- Vos l'avez dit. Mins come dji v's l'a dit 'n'a wère, grâce à còp d'tèlèfone et d'après les rak'sègn'mints qui l'ome nos aveût d'nés, li tims dè prév'ni les brigâdes d'âtou d'chal po fé on bârèdje afize d'arèster l'mascâsseû, dj'a sùvou l'vôye qu'il aveût pris et dj'fouru bin èwaré, on kilomète pus lon, dè toumer chal sul bosse di c'rin-n'vât là.

MARIA.- Et dire qui m'paûve gamin hàbite des djins parèy! /loukîz

DUBWE.- Sèyîz tranquile, nosse dame, i n'arèt pus d'si vite l'ocâjon dèl rivèy'!

MARIA.- Qui l'bon Diu v's ètinde, maisse!

FRANZ.- Dj'admète qui dj'a s'tu lache d'avu r'vièrsé li p'tite èt di m'avu sâvé, quand dji l'a-st-avu fait mins come dj'èsteûs mwért sô quand çoula s'a passé!!! Dji n'vis sâreût pus dire poqwè qu'dj'a fait c'keûre-la... Dj'èl rigrète amér'mint.

DUBWE.- Qui n'poléve dire li vrèye!.. Mins dji n'vis creû nin, Franz. Dj'a trové sus m'cârîre ine hète di djins coupâpes qui djâsît come vos l'fez, afize d'amadouwer les cis qu'rindèt l'djustice.

FRANZ.- Vos n'mi volez nin creûre! après tot c'est vos' dreût!

DUBWE.- Come c'est m'dreût di pinser qui vos avez hapé l'moto qu'est chal divant. Li galyârd da quî c'est, nos l'a tèlèfoné

cing munutes divant l'ci qu'l'a fait po l'akcidint. C'est l'numèrô di s'plaque qu'est sus l'cisse qui v's avîz po bouhî l'èfant djus èl wèz'rîve bin noyî?

FRANZ.- C'est l'cisse d'on camarâde, dji l'a pris po rire et on paû po m'vindjî. Dimandez chal à l'ome, dji lî a dit torade!

LAMBERT.- C'est bin vrêye, i m'l'a dit.

DUBWE.- Nos veûrans ça pus târd - Pol moumint, camarâde, i fâret qu' vos m'sûvéze ad'lé l'djudje d'instrukchon. Dji so sûr qui m'ratind.

FRANZ.- Dji v'sûrè, prumî chéf, qu'on m'condâne, dj'èl mèrite!

LAMBERT.- Vos n'èstèz mutwè nin si mâva qu'ça, djône ome, fisez 'n' fwèce sus vos minme po sôrti foû d'l'ôrbîre! èt tûsez 'n'gote al ponne qui vos fez-st-à vosse mame tot v'kidû-hant come ça.

FRANZ.- Mi mame?! Dj'ènn'a nole, mi!

MARIA.- Qwè! vos n'avez nole mame?

FRANZ.- Rin, di-dje, ni pére ni mère! Mi, dji so-st-in-èfant ramassé sul pavêye wice qui dj'rôléve mi bosse et vikéve di bri-bayes; dj'a passé mi-èfance divins les mohones d'ouêves, pwis les cisses di r'drèss'mints sorlon l'adje qui dj'aveu, èt sorlon les riv'noûs dè burô d'binfaizance... sorlon les astrapâdes qui m'ont toumés sul dos à fwèce dè trop' viker d'vins les comunôtés là qu'les mâlès vûjons si d'nèt come li tîfus!... sorlon ossi les d'zîrs di l'administrâchon.

MARIA.- Et v'n'avez nou parint?

FRANZ.- Nouk, çou qu'on pout dire nouk' ou démon dji n'les k'nohe. Et crèyez qu'dji n'sâye nin portant di m'racovri ou dè sayî qu'on m'plinde, dji v's èsplique simplimint "on cas" on seûl, li meun'... et kibin n'a-t-i d'aûtes!

LAMBERT.- Vos èstèz pus! à plinde qu'a blâmer, come dji veûs.

FRANZ.- (à Dubwè) Savez-ve bin poqwè, chéf, qui dji m'mète al dibâtche?

DUBWE.- Kimint l'sâreû-dje don mi!

FRANZ.- Pol rêzon qu'li r'çûveû di " l'assistance publique" d'wice qu'on m'a ramassé, m'aveût-st-avoyî 'n' lète...

DUBWE.- Ine lète? Qui volez-ve-t-i?

FRANF.- Ine lète po m'dimander des rèbourser les çans' qui l'a payî por mi wice qu'on m'a raskoyî!

MARIA.- Nonna?

FRANZ.- (rèvolté) Come dji v's èl di!.. Come si dj'ènnè poléve, mi, di n'aveûr avu pèrsone po m'aklèver!..

LAMBERT.- C'est djusse! (à Dubwè) Mins l'gouvèrnimint lu, ni fait-i nin n'saqwè po ces paûves minâbes la?

DUBWE.- Li gouvèrnimint, maisse, ni fait mâlureûs'mint nin si d'vwér come i fâreût! Po l's-èfants aband'nés, po les cis à r'drèssî tot d'meûre a fé, câsi. Les minisses qui s'sûvét promètèt d'fé turtos, mins djusqu'asteûr i n'ont rin fait ou nin

grand'd'tchwè! On-z-alowe portant bin bécôp d'çans' à mâl-  
vâ qui sèrît mî mètowe po régler ç'question là!  
I sèrèût tims portant c'est-ine plâye qui s'sitind tot  
avâ nos' payis!

LAMBERT.- A quî l'dihez-ve, moncheû.

DUBWE.- Nos djâsans chal al vûde et 'l'èst tims qu'dj'ènnè vasse.  
Mins d'avant 'n'a co n'saqwè qui m'fâreût mète à clér.

FRANZ.- Mètez-lî!

DUBWE.- Ca, vos èstîz vos deûs sul moto, m'a-t-on dit? Dihez, wice  
est-i l'aûte?

FRANZ.- Corou èvôye, mutwè, dj'èsteû sô, dji n'sé pus.

DUBWE.- Vos mintihez, Djâmâr.

ROBERT.- L'aûte, c'èsteût mi, moncheû..

MARIA.- Poqwè l'dihez-ve don m'fi, vos n'avez rin fait, vos!

ROBERT.- On l'sârèt todis bin, dj'inme mî dè dire li-vrêye.

DUBWE.- Et vos avez rèzon. D'on réze, dj'a bin vèyou, dispaûy qui  
dji so chal qui c'èsteût lu, nosse dame. D'abôrd si pèneûse  
mène come li mantche di s'pal'tot m'ont sul còp rak'sègnî.  
Ossi fâret-i bin qui vinsse avou nos aûtes.

MARIA.- Vos alez prinde mi fi? N'èl prindez nin si v'plaît, pusqui  
'n'a rin fait lu, c'èsteût l'aûte qui minéve!

DUBWE.- Vos l'avez dit, brave feume, i n'a rin fait, mi d'héve, mins  
i l'âreût d'vou fé arèster s'camarâde. C'est li r'protche  
qu'on lî frèt. Et s'n'a-t-i co rin fait po sècouri l'èfant.  
Li lwè pûnihe çoula!

MARIA.- Mins vos n'l'arèstèz nin?

ROBERT.- Lèyîz-me ènn'alez, mame, dji vou rèsponde di m'fâte.

FRANZ.- C'est mi qu'est l'vrêye coupâbe, ca c'est mi qu'èsteût sô  
et qu'a consî Robèrt dè monter sul moto! Ot'tant qu' dji  
pâye tot seû, mi çoula n'mi candj'rè wêre... Dispaûy' l'adje  
di deûs ans, on n'm'a pus d'né nole bâhe divant d'aler  
dwèrmi. Si dj'aveûs mây' ine mame et on papa come lu, i m'  
sonle qui dj'n'âreû mây' div'nou pilé d'candj'liète.

DUBWE.- (mouwé) T'as co dè bon va Djâmâr, dj'èl veû bin.

LAMBERT.- Li nos' avou savez. Ca, c'est "on cas" ossi, vèyez-ve ci  
gamin chal.

DUBWE.- Awè? Qui volez-ve dire?

LAMBERT.- Quand c'est qu'dj'a r'marié s'mame, Robèrt aveût doze ans  
C'est trop djône et trop vî, si l'eûh' avu 20 ans il âreût  
bin compris, à doze i s'a fôrdjî l'idèy qu'à s'rimarier  
l'amour qui s'mame lî pwèrtéve aléve passer d'on còp èt  
tot'intîr à in-aûte. Li gamin, pinséve-dju, èsteût bécôp  
trop djône po aveûr avou lu ine franke èsplicâchon. Dj'î  
tûsa bin des fèy', mins dj'hèpta trop longtims. Il èsteût  
tot plin pus maweûr qui dji n'pinséve. Come i s'houwéve di  
mi, qwè qu'dj'èl vèyéve voltî, dj'èl gâta todis pus' po l'  
ahètchî vèr mi. A mèseûre qui crèha s'caractère suriha to-  
dis on p'tit pad pus, si bin qui finiha pa s'drèssî conte  
di mi. C'est po v'mostrer, moncheû, qui l'djône galyârd di

chal n'est vrêyemint nin tot seû rèsponsâbe di s'kidûre on p'tit paû foû des régues.

DUBWE.- 'n'a nole èfant savez qui seûh' vrêyemint mâva( à Maria qui tchoûle) Ni plorez pus, madame, dji veû bin qui dj'so chal amon des bravès djins. E rapwért qui dji frè d'vins 'n' dimèye eûre à djudje, dj'ennè frè ciètes minchon. Sûvez-m' ossi djône omè, ci n'sèrèt bin probâbe nin po longtims por vos. Li djudje vis quèstion'rè pwis vos pôrez riv'ni d'lé vos parints, pinse-dju.

MARIA.- Mèrci, moncheû, mèrci, vos èstèz-st-on brave omè!

DUBWE.- (à Robert) Djône omè, ni roûvîz nin qui si n'èst mây' qu' ine fèy' qui l'djustice vis pardone et qui di tote façon vos pass'rez l'tribunâl. Sondjîz parèylimint qui c'est grâce à ces-là (i mosteûre les vîs) qu'vos d'vez vosse libèrté. Vinez!

ROBERT.- Àrvèye, mame... Bon corèdje.. (èl rabrèsse) (i hèp'tèye on p'tit paû pwis va-st-èvè Lambert èt lî s'tindant l'min) Djusqu'à d'min... "papa"!

(Lambert est tél'mint mouwé qui n'sét rèsponde. Franz et Robert passet d'avant Dubwè qu'a dedjà drovou l'ouh'. Quand les aûtes sont-st-èvoye Lambert et Maria si r'loukèt on moumint sins bodjî, pwis r'wètèt l'ouh' qu'est r'sèrèye)

#### SINNE VI

LAMBERT - MARIA

LAMBERT.- L'avève-v' oyou, Maria?

MARIA.- Awè, Lambèrt.

LAMBERT.- I va bin sûr candjî, i vint di m'dire "papa"....

MARIA.- Vos avez todis rêzon, Lambèrt. (i s'rabrèssèt sul tims qui..)

LI TEULE DIHIND tot DOUC'MINT.

F I N

ART. 16 de la Loi du 22 Mars 1886.-

Nulle oeuvre littéraire ou musicale ne peut être publiquement représentée, en tout ou en partie, sans le consentement de l'auteur.

Pour représenter cette oeuvre, s'adresser à Mr Paul RENSON, Grand'Route à Tihange ou à Mr Jos. DURBUY, 104, rue de Waremmé, HUY.